

# Vidi aquam egredientem

Edited by Jason Smart

Anon. (16th cent.)

Precentor

Vi - di - a - quam

Mean

Countertenor

Tenor

Bass

e - gre - di - en - tem

e - gre - di - en -

e - gre - di - en -

4

- gre - di - en - tem de

de tem - plo, de tem -

- en - tem de tem -

- tem de tem - plo,

9

tem - plo, de tem -

- plo a la - te - re dex -

- plo a

de tem -

14

- - - - - plo a - - - - - tro, dex - - - - -  
 la - - - - - te - re - - - - - dex - - - - -  
 - - - - - plo - - - - - a la - - - - - te - re dex - - - - -

18

la - te - re dex - - - - - tro, Al - le - lu - - - - -  
 - tro, Al - le - lu - - - - -  
 - - - - - tro, Al - le - - - - -  
 - - - - - tro, Al - le - lu - - - - -

22

- - - - - ia, Al - le - lu - - - - - ia.  
 - - - - - ia, Al - le - lu - - - - - ia.  
 - - - - - lu - - - - - ia.  
 - - - - - [ia,] Al - le - lu - - - - - ia.

26

**A**

Et omnes ad quos per-ve-nit,

Et omnes ad

Et omnes ad quos

Et omnes ad quos per-ve-nit

31

et omnes ad quos per-ve-nit

quos per-ve-nit a-qua i-

per-ve-nit a-qua

nit a-qua i-

36

a-qua i-

sta, a-qua i- sta, a-qua i-

i- sta

sta, a-qua i-

41

sta  
 sal - vi fa - cti  
 sal - vi fa -

46

sal - vi fa - cti sunt;  
 sunt, sal - vi fa - cti sunt;  
 cti sunt; et  
 sta sal - vi fa - cti sunt; et

51

et di - cunt Al - le - lu - [ia.] Al -  
 et di - cunt Al - le - lu -  
 di - cunt Al - le - lu -  
 di - cunt Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

56

le-lu - - - - - ia,

- - - - - ia, Al - le - lu - - - -

- - lu - - - - ia, Al - - - le - - -

- - - - ia, Al - le - lu - - - -

61

**END**

Al - le - lu - - - - - ia.

- - ia, Al - le - lu - - - - - ia.

- - - - - lu - - - - - ia.

- - - - - ia.

66

Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no

Con - fi - te - mi - ni Do - mi - no quo -

Con - - - - fi - te - mi - ni Do - mi - no

71

quo - ni - am bo - - - - -

quo - - - - ni -

- - ni - - - - am bo - - - - nus: quo - - - - ni -

quo - ni - am bo - - - - nus:

76

[nus:] quo - ni - am in sae - cu - lum - - - - -

- am in sae - cu - lum - - - - - mi - se - ri - cor - di - a e -

- am in sae - cu - lum mi - se - ri - cor - - - - -

quo - - - - ni - am in sae - cu - lum - - - - - mi - se - ri - cor - di -

82

**REPEAT FROM BEGINNING TO END**

mi - se - ri - cor - di - a e - - - - - ius.

- - - - - ius.

- di - a - - - - - ius.

- a e - - - - - ius.

87

Glo - ri - a Pa - - - tri et Fi - li - o,

[Glo - ri - a Pa - tri et Fi - li - o, et Spi -

Glo - ri - a Pa - - - tri et Fi - li - o, et Spi - ri -

93

si - cut e -

et Spi - ri - tu - i San - - - - - cto: si - -

- ri - - - tu - - - i San - - - - cto: si - - -

- tu - i San - - - - - cto:\_\_\_\_\_

98

- - - - - rat in prin - ci - pi - o,\_\_\_\_\_

- - - - cut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc et

- cut e - rat in prin - ci - pi - o, et\_\_\_\_\_

in prin - ci - pi - o,\_\_\_\_\_ et nunc et sem -

103

et nunc et sem - per, sem - per, et sem - per, et nunc et sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - - - men.

108

et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - - - men.

113

**REPEAT FROM A TO END**

cu - lo - rum. A - - - - - men.



## Translation

I saw water flowing out of the Temple from its right side, Alleluia. And all to whom this water came were saved; and they shall say: Alleluia, Alleluia.

✠ Praise the Lord for the Lord is gracious: and his mercy endureth for ever.

I saw water flowing out of the Temple from its right side, Alleluia. And all to whom this water came were saved; and they shall say: Alleluia, Alleluia.

✠ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

And all to whom this water came were saved: and they shall say: Alleluia, Alleluia.

## Liturgical Function

Antiphon during the aspersion of the holy water before Mass on Sundays from Easter to Trinity Sunday.

## Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The original clef, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar. The accidental with the superscript dot in the Bass part at bar 105 is not present in the source but is implied by the original staff signature.

Ligatures are denoted by the sign  $\square$ .

Spelling of the text has been modernised.

Text repetition signs in the underlay have been expanded editorially in italics.

Underlay between square brackets is entirely editorial.

## Sources

London, British Library, Add. MSS 17802–5 (the ‘Gyffard Partbooks’, c.1572–c.1578).

17802 (Ct) f.144<sup>v</sup>

17803 (M) f.143

17804 (T) f.140<sup>v</sup>

17805 (B) f.136<sup>v</sup>

## Notes on the Readings of the Sources

The incipit is given identically in all four partbooks (including the error *aqua* for *aquam*). The Tenor is notated entirely in ‘strene’ notation.

In the notes below, each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke. Within these references multiple readings in the same voice are separated by commas and readings in different voices by semicolons. The order within each entry is: 1) bar number; 2) voice; 3) reading of the source. For extended references subsequent bar numbers are in brackets. Pitches are in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. <sup>2</sup>F = second note F in the bar. Note values are abbreviated in italics.

## Staff Signatures and Accidentals

103 B new line with staff signature *b* for B begins with C / 104 M *h* for B / 107 B new line without staff signature begins with <sup>2</sup>F /

## Underlay

5 Ct *te-* for *tem-* / 8 M *-tem* below B (not in 5) / 31–32 Ct *quos* below GDE+E, displacing *perve-* to right / 60 T *-lu-* below C / 94 B *san-* below C / 101 B *-o* below A / 110 Ct *-la* below A (not in 109) /

## Other Readings

7 T direct D corrected to direct F at end of staff after A / 18 T extra *sbC* after C, *dex-* here, (18–19) ligature GA originally EF followed by direct E (end of line) but EF erased and replaced by GA with direct G / 26 M Ct T B signum congruentiae at beginning of bar / 57 T <sup>2</sup>B omitted / 80 T <sup>2</sup>C omitted, *-cor-* under next note / 87–117 T omitted / 104 M A is G / 117 M Ct T B return to bar 26 cued /